|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ДОГОВОР-ЗАЯВКА** | № |  |  |
| **CONTRACT-REQUEST** |  |  |
| **по разработке технической документации для судов и морских сооружений** |
| **for Development of Technical Documentation on Ships and Offshore Installations** |
|  |  | « |  | » |  | 20 |  | г. |
|  |
| Заявитель |  |
| The Applicant |  |
| в лице |  | , |
| in the person of | (должность, Ф.И.О. / position, full name) |  |
| действующего на основании |  |
| acting on the basis of |  |
| и Федеральное автономное учреждение «Российский морской регистр судоходства» (далее – Регистр, РС) | and the Federal Autonomous Institution “Russian Maritime Register of Shipping” (hereinafter, the Register, RS) |
| в лице |  | , |
| in the person of |  |  |
| действующего на основании |  |
| acting on the basis of |  |
| заключили настоящий договор о разработке технической документации для судна | have concluded the present Contract for development of technical documentation on a ship |
|  |
| (наименование судна, регистровый номер / *ship name, Registry number*) |
| в соответствии с требованиями нормативных документов Регистра, действующих на дату подписания договора. | in accordance with RS normative documents as in effect on the date of signing the Contract. |
| Перечень разрабатываемой технической документации указан в Приложении №1. | List of the developed technical documentation is specified in Appendix No.1. |
| 1. К комплекту разработанной документации Регистр также оформляет письмо-заключение. | RS also issues the letter of conclusion in addition to the set of the developed documentation. |
| 2. Разработка производится в \_\_\_\_\_\_\_ этап/этапов *(указать один/несколько этапов)*. | Development is carried out in \_\_\_\_\_\_\_ stage / stages *(specify one / several stages)*. |
| 3. Срок разработки \_\_\_\_\_\_\_ рабочих дней с момента предоставления последнего комплекта документов, необходимого для разработки технической документации[[1]](#footnote-1). | Development period \_\_\_\_\_\_\_ working days immediately upon submittal to RS of the latest package of documents necessary for developing technical documentation1. |
| 4. Настоящим Заявитель обязуется предоставить Регистру полный комплект документов в необходимом для разработки технической документации объеме. | Hereby, the Applicant agrees to provide RS with the complete documentation in the scope necessary to develop technical documentation. |
| 5. При необходимости Регистр имеет право затребовать дополнительные материалы (чертежи, результаты испытаний и др.). | If necessary, the Register is entitled to require additional material to be submitted for review (drawings, test results, etc.). |
| 6. Документы представляются в электронном виде в формате PDF (на компакт-диске, по электронной почте, через FTP-сервер или иным согласованным с Регистром способом). | Documents shall be submitted in electronic form in PDF format (on CD, by e-mail, via FTP-server or in a different way agreed with the Register). |
| Срок исполнения обязательств сторонами: ДД.ММ.ГГГГ. | Deadline for fulfillment of the obligations by the Parties: DD.MM.YYYY. |
| 7. Исключительные права на результаты интеллектуальной деятельности (далее – РИД), созданные и/или выявленные в связи с разработкой технической документации и оформлением письма-заключения, принадлежат Регистру. Права на подачу заявки и получение патента на создаваемые РИД в процессе разработки или по окончанию разработки технической документации и оформлению письма-заключения принадлежат Регистру. | The rights to intellectual property (hereinafter, IP rights) created and/or revealed regarding development of technical documentation and issue of a letter of conclusion are owned by the Register. The rights to apply with a request and obtain a patent for IP created during development or upon completion of development of the technical documentation and issue of the letter of conclusion are owned by the Register. |
| 8. Заявитель обязан в письменном виде согласовать с Регистром возможность любого использования третьими лицами разработанной Регистром технической документации и письма-заключения. | The Applicant shall in writing agree with the Register the possibility of any use by the third parties of the technical documentation developed by the Register and the letter of conclusion. |
| 9. Техническая документация и письмо-заключение разрабатываются, оформляются и передаются Заявителю в электронном виде (по умолчанию в формате pdf). Другие форматы и оформление документации на бумажном носителе предварительно согласуется Сторонами. | The technical documentation and the letter of conclusion shall be developed, issued and submitted to the Applicant in electronic form (by default in PDF format). Other formats and hard copy shall be previously agreed by the Parties. |
| 10. Разработанная в соответствии с настоящим договором документация не требует дальнейшего рассмотрения, согласования и одобрения Регистром. | The documentation developed in accordance with the present Contract shall not be subject to subsequent review, agreement and approval by the Register. |
| 11. С Общими условиями оказания услуг Регистром Заявитель ознакомлен и согласен ([www.rs-class.org/conditions-ru](http://www.rs-class.org/conditions-ru)). | The Applicant is familiarized and he agrees with the General Conditions for Rendering Services by Russian Maritime Register of Shipping ([www.rs-class.org/conditions-en](http://www.rs-class.org/conditions-en)). |
| 12. Заявитель гарантирует оплату оказанных услуг в соответствии с Общими условиями оказания услуг Регистром на основании счетов Регистра после подписания Акта сдачи-приемки услуг обеими Сторонами. Стоимость услуг Регистра определяется в соответствии с утвержденными в установленном порядке документами о правилах ценообразования на услуги Регистра. | The Applicant guarantees payment of services rendered in accordance with General Conditions for Rendering Services by Russian Maritime Register of Shipping on the basis of Register invoices upon signing of the Acceptance Report by both Parties. The cost of the services rendered by RS is determined in accordance with duly approved documents on pricing rules for RS services. |
| Валюта расчетов[[2]](#footnote-2): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. | Transaction currency2: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| 13. Стороны соглашаются и признают, что результаты расчетов, указанных в разработанной документации, основаны на предоставленных Заявителем документах, носят информационный характер и не исключают наличие у Регистра замечаний при использовании данных расчетов в иных документах, направляемых в Регистр на рассмотрение. | The Parties agree and acknowledge that the results of the calculations specified in the developed documentation are based on the documents provided by the Applicant, are for informational purposes and do not exclude the Register remarks when using these calculations in other documents submitted to the Register for review. |
| 14. Представитель Заявителя, указанный в настоящем договоре-заявке, согласен с обработкой персональных данных Регистром для исполнения договора-заявки. | The Applicant's Representative specified in this contract-request agrees to personal data processing by the Register to implement the contract-request. |
|  |  |
|  |  |
| Регистр / The Register: | Заявитель / The Applicant: |
| Юридический и почтовый адрес / Legal and postal address: | Юридический адрес / Legal address: |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  | Почтовый адрес (адрес для направления счета и договорной документации) / Address where invoice and contractual documentation shall be sent: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| ИНН / TIN: |  |  | ИНН / TIN[[3]](#footnote-3): |  |
| КПП / KPP: |  |  | КПП / KPP3: |  |
| ОГРН / OGRN: |  |  | ОГРН / OGRN3: |  |
| Факс / Fax: |  |  | Факс / Fax: |  |
| Телефон / Tel.: |  |  | Телефон / Tel.: |  |
| E-mail: |  |  | E-mail: |  |
| Платежные реквизиты / Payment details: | Платежные реквизиты / Payment details: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| Подпись / Signature |  | Ф.И.О. / Full name |  | Подпись / Signature |  | Ф.И.О. / Full name |
|  |  |
| М.П. / L.S. | М.П. / L.S. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ПРИЛОЖЕНИЕ №1 к ДОГОВОРУ-ЗАЯВКЕ** | № |  |  |
| **APPENDIX No. 1 to CONTRACT-REQUEST** |  |  |  |
|  | от | « |  | » |  | 20 |  | г. |
|  | dated |  |  |  |  |  |  |  |

**Перечень разрабатываемой Регистром технической документации\*:**

**List of the RS developed technical documentation\*:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п***Item No.* | **Наименование разрабатываемой документации***Name of the developed documentation* |  |
| **1.** | **Программа расширенного освидетельствования судна***Enhanced Survey Program of a Ship* | [ ]  |
| **2.** | **Расчет фактической прочности корпуса судна (общей и местной)***Calculated actual ship's hull strength (longitudinal and local)* | [ ]  |
| **3.** | **Расчет фактической прочности корпуса судна для определения ледового класса***Calculated actual ship's hull strength to determine ice class* | [ ]  |
| **4.** | **Расчет допускаемых остаточных размеров корпусных конструкций судов и морских сооружений***Calculations of permissible residual scantlings of hull structures of**ships and offshore installations* | [ ]  |
| **5.** | **Расчет общей продольной прочности корпуса судна***Calculation of longitudinal strength of hull* | [ ]  |
| **6.** | **Расчет остойчивости***Stability calculation* | [ ]  |
| **7.** | **Расчет изгибающих моментов и перерезывающих сил***Calculated bending moments and shear force* | [ ]  |
| **8.** | **Расчет аварийной посадки и остойчивости***Calculated damage trim and stability* | [ ]  |
| **9.** | **Расчет вероятностного индекса деления на отсеки***Calculations of probabilistic subdivision index* | [ ]  |
| **10.1** | **Обмер судна, Расчет вместимости по МК-69 / Правилам обмера морских судов***Tonnage measurement, Capacity calculation as per IC-69 / Rules for the Tonnage Measurement of Sea-Going Ships* | [ ]  |
| **10.2** | **Обмер судна, Мерительное свидетельство по МК-69 / Правилам обмера морских судов***Tonnage measurement, Tonnage Certificate as per IC-69 / Rules for the Tonnage Measurement of Sea-Going Ships* | [ ]  |
| **10.3** | **Обмер судна, Расчет вместимости по Правилам Суэцкого канала***Tonnage measurement, Capacity calculation as per Suez rules* | [ ]  |
| **10.4** | **Обмер судна, Мерительное свидетельство по Правилам Суэцкого канала***Tonnage measurement, Tonnage Certificate as per Suez rules* | [ ]  |
| **10.5** | **Обмер судна, Расчет вместимости по Правилам Панамского канала***Tonnage measurement, Capacity calculation as per Panama Canal rules* | [ ]  |
| **11.** | **Расчет надводного борта по МК о грузовой марке (LL-66)***Freeboard calculations as per LL-66* | [ ]  |
| **12.** | **Оценка продольной прочности корпуса судна на основании данных о замерах толщин замененных или усиленных элементов конструкции***Evaluation of longitudinal strength of the hull based on thickness measurement of changed or reinforced structure elements* | [ ]  |
| **13.** | **Оценка общей продольной прочности корпуса с использованием фактических толщин элементов корпуса (замеренных и замененных, смотря что применимо)***Evaluation of longitudinal strength of the hull based on actual thickness of hull structures (measured and renewed, as appropriate)* | [ ]  |
| **14.** | **Проверка характеристик поперечного сечения корпуса в средней части, а также вне ее в районе изменения конструкции и/или категории стали***Checking the characteristics of the cross-section of the hull* | [ ]  |
| **15.** | **Проверка характеристик поперечного сечения корпуса по предельному моменту сопротивления***Checking the characteristics of the cross-section of the hull by ultimate section modulus* | [ ]  |
| **16.** | **Документ об оценке состояния поперечной водонепроницаемой гофрированной переборки между грузовыми трюмами № 1 и 2***Assessment of the transverse corrugated bulkhead between cargo holds №1 and 2* | [ ]  |
| **17.** | **Документ об оценке допустимой загрузки грузового трюма № 1***Assessment of the permissible loading of the cargo hold №1* | [ ]  |
| **18.** | **Схемы и процедуры по подъему людей из воды (пр. III/17-1 СОЛАС, циркуляр ИМО MSC.1/Circ.1447)**Plans and Procedure for recovery of persons from the water (SOLAS reg. III/17-1, IMO circular MSC.1/Circ.1447) | [ ]  |
| **19.** | **План по ведению контроля обрастания судна и Журнал операций по контролю обрастания судна***Biofouling management plan and biofouling record book* | [ ]  |
| **20.** | **План операций со сточными водами и процедура ведения записей операций со сточными водами***Sewage management plan Procedure for sewage record keeping* | [ ]  |
| **21.** |  **План управления энергоэффективностью судна (SEEMP), методология расчета интенсивности выбросов углерода CII, определение требуемого годового эксплуатационного коэффициента CII***Ship energy efficiency management plan, methodology for CII carbon intensity calculation, determination of the required annual operational  CII* | [ ]  |
| **22.** | **Руководство по безопасной замене балласта в море***Guide for Ballast Water Exchange* | [ ]  |
| **23.** | **Перечень опасных грузов, предназначенных к перевозке на судне, с указанием основных химических и физических свойств, а также опасных свойств, связанных с их перевозкой и хранением**List of dangerous goods to be carried onboard a ship specifying their basic chemical and physical properties, as well as dangerous properties related to their carriage and storage | [ ]  |
| **24.** | **Перечень жидких химических грузов, допущенных к перевозке наливом на танкере-химовозе***List of liquid chemical cargoes admitted for carriage in bulk on a chemical tanker* | [ ]  |
| **25.** | **Обоснование возможности перевозки химически опасных грузов навалом (ВОН)***Grounding for the safe carriage by sea of bulk cargoes which possess a chemical hazard (MHB)* | [ ]  |
| **26.** | **Наставление по эксплуатации в полярных водах (НЭПВ)**Polar Water Operational Manual (PWOM) | [ ]  |
| **27.** | **Обоснование назначения ледового класса судна***Grounding for Ice class notation assignment*  | [ ]  |
| **28.** | **Оценка соответствия судна применимым требованиям Правил классификации и постройки морских судов***Assessment of ship compliance with the applicable requirements of the Rules for the Classification and Construction of Sea-Going Ships* | [ ]  |
| **29.** | **Оценка соответствия судна применимым требованиям Правил по оборудованию морских судов***Assessment of ship compliance with the applicable requirements of the Rules for the Equipment of Sea-Going Ships* | [ ]  |
| **30.** | **Анализ соответствия судна применимым требованиям международных конвенций, кодексов при присвоении судну класса РС** *Analysis of ship compliance with the applicable requirements of the international conventions, codes for assignment of RS class* | [ ]  |
| **31.** | **Оценка соответствия судна применимым требованиям правил к выбранному ледовому классу (по корпусу, устройствам, остойчивости и делению на отсеки, механической установке, системам и трубопроводам, ВРК)***Assessment of compliance of the vessel with applicable requirements of rules for the classification and construction of sea-going ships in accordance with ice class notation (hull, equipment, stability, subdivision, machinery installations, systems and pipes, rudder-propeller complex)* | [ ]  |
| **32.** | **План технического обслуживания, ремонта и проверки противопожарных систем и средств (Инструкции по техническому обслуживанию и применению всех судовых средств и установок для тушения и локализации пожара)***Maintenance plan for fire protection systems and appliances (Technical instructions for maintenance and use of all ship's installations for extinction and containment of fire)* | [ ]  |
| **33.** | **Наставление по подготовке персонала по противопожарной безопасности; Буклеты по эксплуатационной пожарной безопасности***Fire safety training manuals, fire safety operational booklet* | [ ]  |
| **34.** | **Проект перегона***Project of towage a vessel* | [ ]  |
| **35.** | **Процедура по аварийной буксировке***Emergency towing procedure*  | [ ]  |
| **36.** | **Анализ характера и последствий отказов систем динамического позиционирования (FMEA)**Failure modes and effects analysis (FMEA) of dynamic positioning system | [ ]  |
| **37.** | **Программа подтверждающих испытаний судна, оборудованного системой динамического позиционирования (после постройки)**Confirmation test program for a ship equipped with dynamic positioning system *(after construction)* | [ ]  |
| **38.** | **Информация об остойчивости (для судна не в классе РС)***Stability booklet (for a ship not in the RS class)* | [ ]  |
| **39.** | **Информация о последствиях затопления отсеков (для судна не в классе РС)***Damage control booklet (for a ship not in the RS class)* | [ ]  |
| **40.** | **Информация об аварийной посадке и остойчивости (для судна не в классе РС)***Damage stability booklet (for a ship not in the RS class)* | [ ]  |
| **41.** | **Информация об остойчивости и прочности при перевозке незерновых навалочных грузов (для судна не в классе РС)***Stability and stregth booklet for the vessel loaded with solid bulk cargoes (for a ship not in the RS class)* | [ ]  |
| **42.** | **Инструкция по загрузке судов (не в классе РС)*****Loading manual*** ***(for a ship not in the RS class)*** | [ ]  |
| **43.** | **Информация об остойчивости при перевозке зерна (для судна не в классе РС)***Grain Stability booklet* *(for a ship not in the RS class)* | [ ]  |
| **44.** | **Определение размеров связей корпуса по Правилам РС***Determination of hull scantlings according to the RS rules* | [ ]  |
| **45.** | **Расчет допускаемых остаточных размеров связей корпуса судна***Calculation of permissible residual scantlings of hull* | [ ]  |
| **46.** | **Документ об оценке состояния бортовых шпангоутов в грузовых трюмах***Assessment of condition of side frames in cargo holds* | [ ]  |
| **47.** | **Программа измерения вибрации механизмов и оборудования***Program of vibration measurements of machinery and equipment* | [ ]  |
| **48.\*\*** |  | [ ]  |

\* Перечень разрабатываемой документации не является исчерпывающим. Возможность разработки технической документации, не включенной в перечень, необходимо согласовать с Главным управлением Регистра до заключения настоящего договора.

\*\* Наименование согласованного Сторонами документа, не указанного в перечне.

\* The list of the developed documentation is not exhaustive. Possible development of the technical documentation not included in the list shall be agreed with the Register Head Office prior to conclusion of the present Contract.

\*\* The name of the document agreed by the Parties and not specified in the list.

Подписи Сторон:

*Signatures of the Parties:*

|  |  |
| --- | --- |
| Регистр / The Register: | Заявитель / The Applicant: |
|  |  |  |  |  |  |  |
| Подпись / Signature |  | Ф.И.О. / Full name |  | Подпись / Signature |  | Ф.И.О. / Full name |
|  |  |
| М.П. / L.S. | М.П. / L.S. |

1. Указать срок разработки, но не более 30 рабочих дней. В случае если документация разрабатывается в несколько этапов – указать сроки выполнения каждого.

 *Specify the development period but not exceeding 30 working days. In the event the documentation is developed in several stages - please specify the due dates of each to be performed.* [↑](#footnote-ref-1)
2. Указать валюту, в которой будет выставлен счет.

 *Please specify the currency in which the invoice will be issued.* [↑](#footnote-ref-2)
3. Заполняется в обязательном порядке для российских юридических лиц.

 *To fill in by all the Russian legal entities.* [↑](#footnote-ref-3)